

University of Groningen

The Russian loanwords in literary Estonian

Blokland, Rogier Philip Charles Eduard

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version

Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date:

2005

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

Citation for published version (APA):

Blokland, R. P. C. E. (2005). *The Russian loanwords in literary Estonian*. s.n.

Copyright

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: <https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverne-amendment>.

Take-down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

The Russian loanwords in literary Estonian

Rogier Blokland

Groningen 2005

ISBN 90 36 72427 9

Copyright © 2005 by Rogier Blokland

RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN

The Russian loanwords in literary Estonian

Proefschrift

ter verkrijging van het doctoraat in de

Letteren

aan de Rijksuniversiteit Groningen

op het gezag van de

Rector Magnificus, dr. F. Zwarts,

in het openbaar te verdedigen op

donderdag 17 november 2005

om 14:45 uur

door

Rogier Philip Charles Eduard Blokland

geboren op 16 februari 1971

te Dordrecht

Promotor : Prof. dr. C.Th. Hasselblatt

Beoordelingscommissie : Prof. dr. T. Hofstra
Prof. dr. R. Raag
Prof. dr. J. Schaeken

This book is dedicated to BIRGIT WAGNER

Acknowledgements

Many people have helped me in different ways: some have copied articles from hard-to-find journals, others have selflessly given me books; yet others have helped me with their knowledge of languages or read and commented earlier versions or sections of this work.

My thanks to them all, and apologies to anyone I have inadvertently left out.

Sadly, my thanks can no longer reach OSMO NIKKILÄ.

VAHUR AABRAMS (Tartu)

HANS-HERMANN BARTENS (Göttingen)

ROBERT BIELECKI (Poznań)

PAUL BLOKLAND (Bangalore)

ALEKSANDR BURASOV (Ižkar)

RIHO GRÜNTAL (Helsinki)

SIRJE GRÜNWALD (Tallinn)

SIRKKA-LIISA HAHMO (Greifswald)

TIINA HALLIK (Tallinn)

NOSJE HEIJBOEK-NIKKILÄ (Helsinki)

MATI HINT (Tallinn)

AXEL HOLVOET (Vilnius)

LÁSZLÓ HONTI (Udine)

NOBUFUMI INABA (Turku)

VESA JARVA (Jyväskylä)

PETAR KEHAYOV (Tartu)

KATRIN KERN (Tartu)

ALI KIKKAS (Tartu)

PAUL KIPARSKY (Stanford)

MARGIT LANGEMETS (Tallinn)

PAUL VAN LINDE (Groningen)

THEO VAN LINT (Oxford)

ROGIER NIEUWEBOER (Helsinki)

KARL PAJUSALU (Tartu)

REMCO VAN PAREREN (Amsterdam)

URVE PIRSO (Tartu)

MICHAEL RIEßLER (Potsdam)

MAARTJE SCHREUDER (Groningen)

HANIA TOBY (Groningen)

LEMBIT VABA (Saku)

VIRVE VIHMAN (Tartu)

TIIT-REIN VIITSO (Tartu)

ROB VISSER (Groningen)

EBERHARD WINKLER (Göttingen)

I also thank the Faculty of Letters of the University of Groningen for a SIR-grant to present papers at the 4th Association for the Advancement of Baltic Studies Conference in Baltimore (Maryland, USA) and at the Summer School for Central Asian Studies in Bloomington (Indiana, USA); the faculty also regularly paid for visits to Estonia and Finland.

My greatest thanks of course go to my *Doktorvater* Prof. CORNELIUS HASSELBLATT, whose knowledge in all matters Estonian knows no bounds, and whose interest in the present work went far beyond the call of duty. Any errors in the present work are wholly my responsibility and are due to my failure to meet the standards set by him.

Contents

<i>Acknowledgements</i>	<i>vii-viii</i>
1. Introduction	3
2. Estonian-Russian historical and language contact	11
2.1. Historical and sociolinguistic background of Estonian-Russian contacts	11
2.2. Previous work on Estonian-Russian language contact	37
3. Theoretical background	59
3.1. Why borrow?	59
3.2. The borrowing scale	62
3.3. Loanword identification	64
4. The Russian loanwords in literary Estonian	67
4.1. Major sources	67
4.2. Structure of etymological articles	73
4.3. Word articles	75
5. Analysis	463
5.1. Phonology	463
5.2. Morphology	499
5.3. Semantic fields	502
5.4. Statistics	513
6. Conclusion	541
7. References	547
8. Appendices	589
8.1. List of erroneous Russian etymologies	589
8.2. Abbreviations	599
8.3. Word register	603
<i>Nederlandse samenvatting</i>	<i>669</i>

